



ประกาศ

ใช้ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศไทย

กับ

องค์การศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ
 เกี่ยวกับสำนักงานส่วนภูมิภาคเอเซียขององค์การศึกษา
 วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ

มีพระบรมราชโองการให้ประกาศให้ทราบทั่วกันว่า

โดยที่ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศไทย กับ องค์การศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ เกี่ยวกับสำนักงานส่วนภูมิภาคเอเซียขององค์การศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ ซึ่งได้ลงนามกันเมื่อวันที่ ๖

เล่ม ๓๘ ตอนที่ ๘๘ ราชกิจจานุเบกษา ๓๑ ตุลาคม ๒๕๐๔

กัณยาน พุทธศักราช ๒๕๐๔ มีบทในข้อ ๔ (๑) ว่า จะใช้
บังคับเมื่อลงนาม

โดยที่รัฐบาลได้ลงนามความตกลงฉบับนี้เมื่อวันที่ ๖
กัณยาน พุทธศักราช ๒๕๐๔

ฉะนั้น ความตกลงฉบับนี้จึงเป็นอันใช้ระหว่างรัฐบาลแห่ง
ประเทศไทย กับ องค์การศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรม
แห่งสหประชาชาติ ตั้งแต่วันที่ ๖ กัณยาน พุทธศักราช ๒๕๐๔
เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๓๑ ตุลาคม พุทธศักราช ๒๕๐๔ เป็น
ปีที่ ๑๖ ในรัชกาลปัจจุบัน

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเอก ถ. กิตติขจร

รองนายกรัฐมนตรี

คำแปล

ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศไทย

กับ

องค์การศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ
 เกี่ยวกับสำนักงานส่วนภูมิภาคเอเชียขององค์การศึกษา
 วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ

รัฐบาลแห่งประเทศไทย

(ซึ่งต่อไปในความตกลงนี้ เรียกว่า “รัฐบาล”)

กับ

องค์การศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ
 (ซึ่งต่อไปในความตกลงนี้ เรียกว่า “ยูเนสโก”)

ปรารถนาที่จะทำความตกลงเกี่ยวกับสำนักงานส่วนภูมิภาคเอเชียสำหรับการประถมศึกษาภาคบังคับ ขององค์การศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ ในกรุงเทพฯ ประเทศไทย ซึ่งต่อไปในความตกลงนี้ เรียกว่า “สำนักงานส่วนภูมิภาคเอเชีย” ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

(๑) รัฐบาลให้โดยไม่คิดมูลค่าแก่ยูเนสโก และยูเนสโกรับ นับจากวันที่ความตกลงนี้เริ่มใช้บังคับ และชั่วอายุของความตกลงนี้ ซึ่งการใช้สอยและการครอบครองที่อาศัยที่พึงพอใจเริ่มแรกในส่วนหนึ่งของสถานที่ของอาคารกระทรวงวัฒนธรรมเดิม หรือในกรณีที่มีความจำเป็นอันเร่งด่วน ในอาคารใหม่ของกระทรวงศึกษาธิการ จนกว่าจะได้สร้างสถานที่ใหม่ขึ้นแล้ว สำหรับการให้สอยของสำนักงานส่วนภูมิภาคเอเชีย และการให้สอยเครื่องติดตั้ง เครื่องตกแต่ง และบริภัณฑ์ประจำสำนักงาน ซึ่งมีอยู่ ณ ที่นั้น ตลอดจนความสะดวกอย่างอื่นซึ่งขณะนั้นมิได้ให้หัวหน้าคณะผู้แทนขององค์การให้สำหรับการดำเนินการของสำนักงานส่วนภูมิภาคเอเชีย สถานที่ เครื่องติดตั้ง บริภัณฑ์ และเครื่องตกแต่งดังกล่าว ตลอดจนความสะดวกอย่างอื่นจะได้พิจารณาโดยเฉพาะกว่านี้ในหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างยูเนสโกกับรัฐบาล

(๒) ในส่วนที่เกี่ยวกับสำนักงานส่วนภูมิภาคเอเชียและเครื่องติดตั้งในนั้น ซึ่งรัฐบาลได้จัดไว้ให้

(ก) เว้นแต่ในกรณีที่เป็นการผิดของยูเนสโก รัฐบาลจะรับผิดชอบสำหรับค่าภาระทั้งหมดในการซ่อมแซมใหญ่

อันมีสภาพที่จะไม่เกิดซ้ำขึ้นอีกโดยเฉพาะ แต่ไม่เป็นการจำกัด โดยเหตุผลของการแจ้งนี้ การซ่อมแซมความเสียหายที่เกิดจาก อัคคีภัย เหตุสุดวิสัย ความบกพร่อง หรือความเสื่อมทรามใน โครงสร้าง สำหรับการเปลี่ยนแทนเครื่องติดตั้ง ถ้าและเมื่อจำเป็น และสำหรับการเปลี่ยนแทนภายในระยะเวลาอันสมควรซึ่ง อาคารใดหรือส่วนหนึ่งของอาคารใดในสำนักงานส่วนภูมิภาค- เอเชียซึ่งอาจพังทลายทั้งหมดหรือบางส่วน

(ข) ยูเนสโก จะรับผิดชอบสำหรับการซ่อมแซม เล็ก ๆ น้อย ๆ ทั้งหมด เพื่อเป็นการรักษาและบำรุงส่วนของ สถานที่ที่สำนักงานส่วนภูมิภาคเอเชียได้ครอบครอง

ข้อ ๒

รัฐบาลจะให้แก่ยูเนสโกในส่วนที่เกี่ยวกับสำนักงานส่วนภูมิภาคเอเชียของยูเนสโก และคณะเจ้าหน้าที่ของสำนักงานดังกล่าว ซึ่งเอกสิทธิและความคุ้มกันตามที่บัญญัติไว้ในอนุสัญญาว่าด้วยเอกสิทธิและความคุ้มกันของทบวงการชำนัญพิเศษภายในบังคับแห่งภาคผนวก ๔ ของอนุสัญญาดังกล่าว

ข้อ ๓

รัฐบาล และ ยูเนสโก ตกลงที่จะใช้บทของข้อ ๒ (มาตรา ๓), ข้อ ๔ (มาตรา ๖), ข้อ ๕ (มาตรา ๗), ข้อ ๖ (มาตรา ๘

เล่ม ๑๘ ตอนที่ ๘๕ ราชกิจจานุเบกษา ๓๑ ตุลาคม ๒๕๐๔

(ก) และ (ข)), ข้อ ๗ (มาตรา ๑๐), ข้อ ๘ (มาตรา ๑๔, ๑๕ (ก) และ ๑๖ (ข)), ข้อ ๑๐ (มาตรา ๑๘) และข้อ ๑๒ (มาตรา ๒๐, ๒๑ และ ๒๒) แห่งความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย กับ องค์การอาหารและเกษตรแห่งสหประชาชาติ ว่าด้วยสำนักงานส่วนภูมิภาคตะวันออกเฉียงใต้ขององค์การอาหารและเกษตรแห่งสหประชาชาติ ฉบับวันที่ ๕ เมษายน ค.ศ. ๑๙๕๖ แก่สำนักงานส่วนภูมิภาคเอเชีย โดยอนุโลม

ข้อ ๔

(๑) ความตกลงนี้ให้เริ่มใช้เมื่อผู้แทนของรัฐบาลและยูเนสโกได้ลงนาม

(๒) การปรึกษาหารือเกี่ยวกับการแก้ไขความตกลงนี้จะมีขึ้นได้โดยการร้องขอของรัฐบาลหรือยูเนสโก การแก้ไขใดๆ เช่นว่านี้ ต้องเป็นไปด้วยความยินยอมของกันและกัน

(๓) ความตกลงนี้ และความตกลงเพิ่มเติมใดที่รัฐบาลและยูเนสโกได้ทำขึ้นตามความตกลงนี้ จะสิ้นสุดผลบังคับเมื่อครบหกเดือนหลังจากที่รัฐบาลหรือยูเนสโกได้บอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรแก่อีกฝ่ายหนึ่งถึงความตกลงใจของตนที่จะเลิกความตกลงนี้ นอกจากบทที่อาจจะใช้บังคับในความเกี่ยวพันกับการเลิกการดำเนินการตามระเบียบของยูเนสโก ณ สำนักงาน

เล่ม ๑๘ ตอนที่ ๘๕ ราชกิจจานุเบกษา ๓๑ ตุลาคม ๒๕๐๔

ส่วนภูมิภาคของยูเนสโกในประเทศไทย และการจัดการกับ
ทรัพย์สินของยูเนสโกในประเทศไทย

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้

ผู้แทนซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องของรัฐบาลและ
ยูเนสโก ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ได้ลงนามความตกลงนี้ไว้คู่กันเป็น
สองฉบับ เป็นภาษาอังกฤษ

ฝ่ายรัฐบาลแห่งประเทศไทย ฝ่ายองค์การศึกษา วิทยาศาสตร์
กรุงเทพ ๑๖ กันยายน ๒๕๐๔ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ

(ก.ศ. ๑๕๖๑)

ปารีส ๒๕ สิงหาคม ค.ศ. ๑๕๖๑

(ลงชื่อ) ถนัด คอมันตร์

(ลงชื่อ) เรอเน มาฮิว

รัฐมนตรีว่าการกระทรวง

รักษาการในตำแหน่งผู้อำนวยการ

การต่างประเทศ